

Visible threads / Collages and textiles

MARTA MORANDI

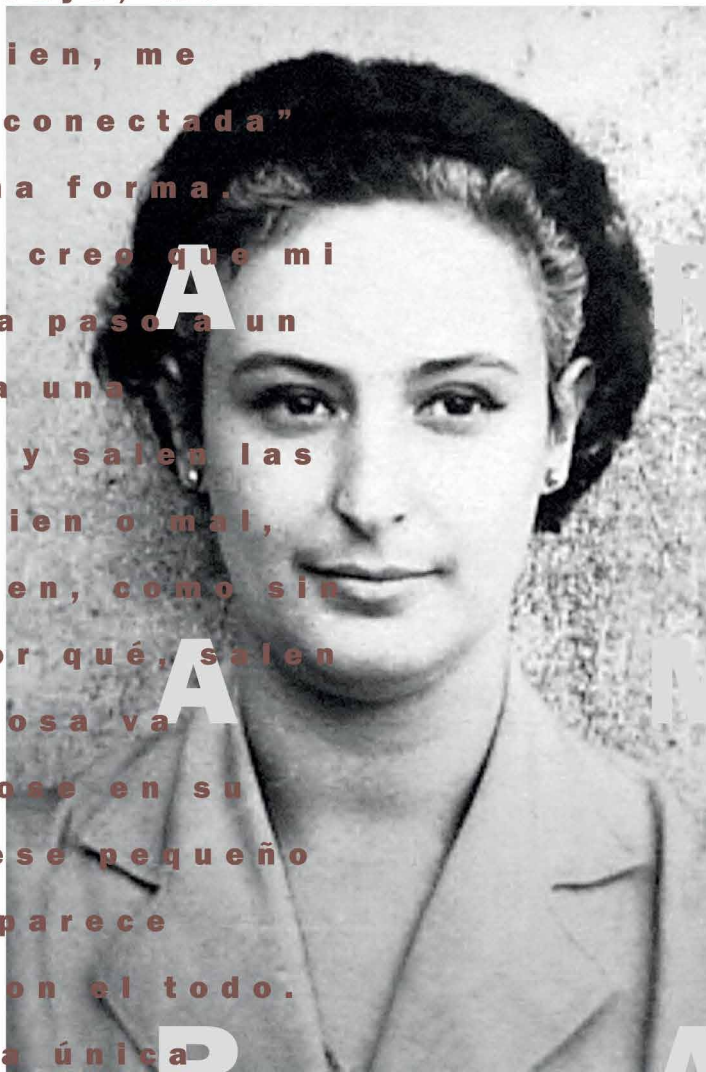
Tramas visibles / Collages y textiles

**Solo conmigo misma,
en mi taller, frente
a un trabajo, me
siento bien, me
siento “conectada”
en alguna forma.**

**Solo ahí creo que mi
mente da paso a un
sentir, a una
emoción y salen las
cosas, bien o mal,
pero salen, como si
saber por qué, salen
y cada cosa va
poniéndose en su
sitio y ese pequeño
cosmos parece
unirse con el todo.**

**Esa es la única
búsqueda en la que
me siento auténtica.**

Marta Morandi



M

A

R

T

A

M

O

R

A

N

D

I

MARTA MORANDI
Tramas visibles / Visible threads

GALERÍA DE LAS MISIONES / SAMMER GALLERY MIAMI

*Un especial agradecimiento a Ana
y Helena Goytíño Morandi, por el
apoyo incondicional que hizo posible
la realización de este catálogo*

galería de las misiones
Arte Moderno y Contemporáneo

MONTEVIDEO
25 de Mayo 464, C.P. 11000
Montevideo, Uruguay
Tel. +598 2916 1603 / 2916 1604

JOSÉ IGNACIO
Calle Las Garzas, entre Los Tordos
y Las Golondrinas, Maldonado, Uruguay
Tel. +598 4486 2645

info@galeriamisiones.com
www.galeriamisiones.com

SAMMER GALLERY MIAMI
Constructivism and Concrete Art

EST. 2002

MIAMI
3250 NE 1st Ave. #303
Miami FL 33137
+1 305 343 9390
info@sammerglassery.us
www.sammermiami.com

CATÁLOGO / EXHIBITION CATALOGUE

Editor / *Editor* / Galería de las Misiones

Texto curatorial / *Curatorial text* / Elisa Pérez Buchelli

Diseño gráfico / *Graphic design* / Anabella Corsi

Fotografía de obra / *Work Photography* / Marcel Loustau

Fotografía documental / *Documental Photographs* / Archivo
histórico familia Goytíño Morandi. *Goytíño Morandi family archive*

Traducción / *Translation* /

Texto principal / *Main text* / Estela Algier

Páginas / *Pages* 18, 48, 68 / Paloma Pedronzo Urtubey

Ninguna parte de este catálogo puede ser reproducida sin la autorización
por escrito del editor. Copyright of edition: ©2021, Galería de las Misiones.
Copyright of texts: ©2021, the authors. Copyright of the images: ©Sammer
Gallery ©Archivo familiar Goytíño Morandi

M

A

R

T

A

M

O

R

A

Tramas visibles: collages y textiles

Visible threads: collages and textiles

N

D

I



/ ÍNDICE

Index

6

/

MARTA MORANDI

Tramas visibles:

collages y textiles

Visible threads:

collages and textiles

Elisa Pérez Buchelli

18

/

Obras expuestas / Collages

Exhibited work / Collages

49

/

Obras expuestas / Textiles

Exhibited work / Textiles

68

/

MARTA MORANDI

Biografía y exposiciones

Biography and exhibitions

72

/

Índice de obra

Work index

MARTA
MORANDI



M A R
T A M
O R A
N D I

/ Elisa Pérez Buchelli¹

Tramas visibles: collages y textiles

El universo visual que proponen las obras de Marta Morandi atraviesa los tiempos históricos y los ritmos plásticos de la historia del arte en el Uruguay.

Sus primeras etapas creativas la ubican dentro de las tradiciones visuales del Taller Torres García, en el que se colocó como una de las artistas mujeres vinculadas a dicho legado. Desde sus primeras obras en los años sesenta, la artista trabajó y dialogó de manera personal con los modos de representación de la tradición constructivista nacional, insertando sus investigaciones plásticas dentro de este panorama. En esta etapa, son notorias las correspondencias de algunas de sus obras con las enseñanzas directas de José Gurvich, al tiempo que de

Visible threads: collages and textiles

The visual universe proposed by Marta Morandi's artworks stretches through different historical periods and plastic rhythms in the panorama of Uruguayan art.

Her former creative endeavors follow the visual tradition of Taller Torres García, as she was one of the female artists connected with this school. In her early creations during the decade of the 60's, she made markedly individualistic incursions in local Constructivism, inserting her plastic investigations within this trend. During this period, her works denote a close correspondence with the teachings of Jose Gurvich, also showing subtle and indirect formal references to some of Amalia Nieto's works as, for example, in her creation "Casas".

As other female artists of her generation - especially those who primarily adhered to the legacy of Constructivism - Morandi

1 Licenciada en Historia, técnica Universitaria en Museología, especialista en Gestión Cultural y magíster en Ciencias Humanas por la Universidad de la República. Investigadora y curadora en arte moderno y contemporáneo.

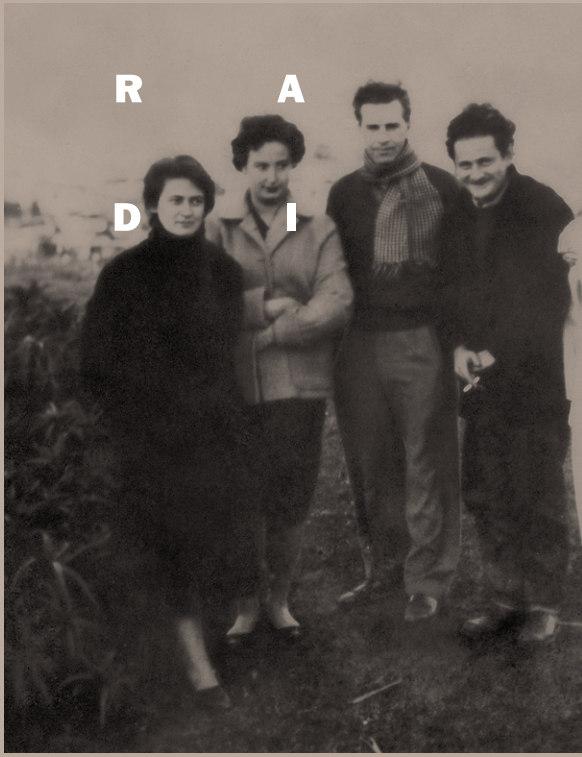
Bachelor Degree in History. University Technician in Museology. Specialist in Cultural Management and Master Degree in Human Sciences, Universidad de la Republica. Modern and Contemporary Art Researcher and Curator.

M A R

T A M

O R A

N D I



Nieves Solveyra y Marta Morandi, con sus maestros Horacio Torres y José Gurvich, un domingo en el Cerro. 7 de junio, 1959. (Archivo familia Goytiño Morandi)

subsequently explored other creative trends, expanding her artistic investigations in search of new horizons. Thus, she was able to synthesize a specific visual poetics that clearly differentiates her from other artists.

In spite of the fact that, when defining her own language, she distanced herself from her original pictorial tradition, she retook and re-elaborated some of its visual elements: these remain subtly present in her later works.

Morandi's plastic rhetoric became firmly established during the 80's, with works that display her own subjectivity and the tension derived from local and international events. The present exhibition is a selection of collages and textiles made by the artist during the years '80s and '90s.

forma más sutil pueden rastrearse algunos diálogos formales indirectamente, que también constan en algunas obras de Amalia Nieto, como sus "Casas".

Como otras de las artistas mujeres de su generación, y aún, aquellas que se adscribieron en sus primeras etapas al legado constructivista, Morandi desarrolló posteriormente otras líneas creativas, en las que expandió sus búsquedas artísticas hacia nuevos horizontes. A través de estas, pudo sintetizar una poética visual propia, específica, que la caracteriza.

En la elaboración y definición de su propia poética, si bien se distancia de la tradición pictórica en la que se formó, por otro lado, recupera y re-elabora algunos elementos visuales de aquella que, a pesar de la nueva síntesis que proponen sus obras, permanecen de manera sutil en sus obras de las últimas etapas.

La retórica plástica desarrollada por Morandi se despliega con alta significación de forma radical en los años ochenta, en donde sus obras plasman de manera directa la propia subjetividad de la artista en tensión con los devenires del contexto local e

Artistic Career

Marta Morandi was born in Montevideo, Uruguay, on March 27, 1936. In 1958, she started art studies at Taller Torres Garcia with professors Guillermo Fernandez and Horacio Torres; at this stage and up to 1962, she participated in collective exhibitions held by the Taller. At the same time, she took Drawing studies at Instituto de Profesores "Artigas", where she graduated in 1961. Subsequently, she continued her education in drawing, painting and ceramics at Taller Jose Gurvich.

As from the decade of the 60's she experimented with different techniques (painting, tapestry, collage, wood, boxes) while she continued with her activities as a high school Drawing teacher (1961 to 1987). Between 1987 and 1999 she taught Drawing at the Teacher's Training Area of Instituto de Profesores "Artigas". Both

internacional. La presente muestra recupera una selección de sus obras textiles y collages realizados en los años ochenta y noventa.

Trayectoria artística

Marta Morandi nació en Montevideo, Uruguay, el 27 de marzo de 1936. Realizó su formación artística en el Taller Torres García, al que ingresó en 1958 y realizó estudios junto a los profesores Guillermo Fernández y Horacio Torres. En esta etapa, participó en las exposiciones colectivas del Taller hasta 1962. Paralelamente, había iniciado su formación como docente de Dibujo, especialidad de la que egresó en 1961 del Instituto de Profesores Artigas. Posteriormente continuó su formación plástica en dibujo, pintura y cerámica en el Taller de José Gurvich.

Desde los años sesenta desarrolló su actividad plástica como creadora en diversas técnicas (pinturas, tapices, collages, maderas, cajas), paralelamente al ejercicio docente como Profesora de Dibujo en Educación media, ámbito en el que se

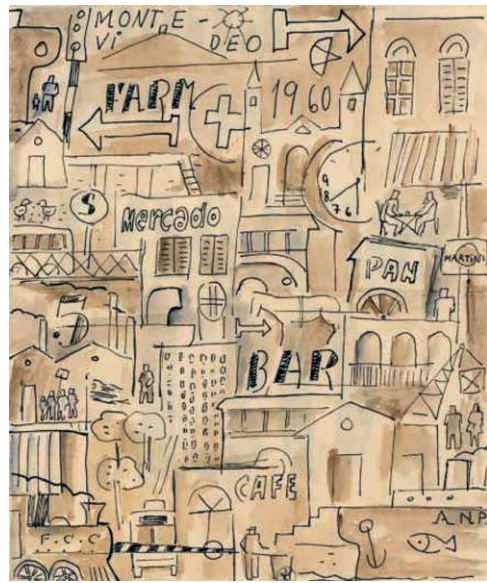
[Derecha]

Obras de Marta Morandi en la muestra "Intimae", el Museo Gurvich, en 2020:

- [1] **Constructivo urbano, 1960**
Tinta y acuarela sobre papel, 22,5 x 19 cm
- [2] **Desde el ómnibus, 1960**
Acuarela y fibra sobre papel, 11 x 17 cm
- [3] **América, 1964**
Tinta sobre papel, 15 x 16 cm

activities –artistic creation and teaching- deeply marked her career and complemented one another from the professional point of view. This was a recurrent trait in the case of many female artists such as Maria Freire and Amalia Polleri, who apart from dedicating themselves to artistic creation took an active part in teaching, especially at high school level.

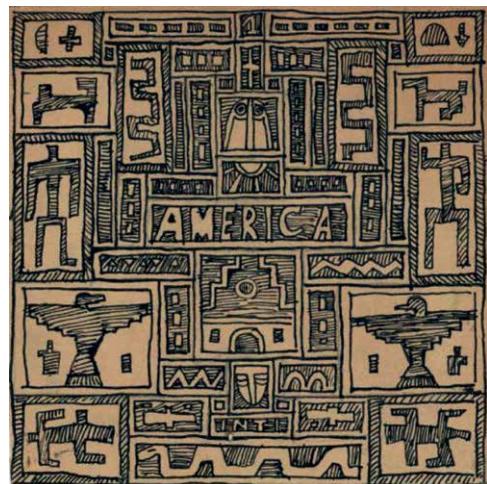
[1]



[2]

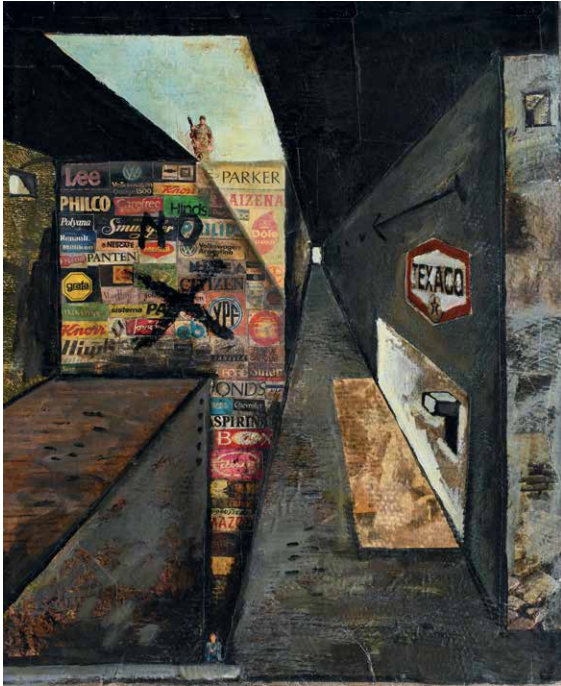


[3]



[Página opuesta]

50%. Collage con óleo sobre cartón. (Pág. 23)



[Arriba]

No. Collage con papel y acuarela sobre cartón. (Pág. 31)

There are two distinct stages in Morandi's career, marked by highly personal artistic works. During the decade of the 60's Morandi's works consisted mainly of paintings and drawings through which she explored her own individuality in relation to the Constructivist tradition while developing, through drawing and aquarelles, her own observations and constructions of the world. As from the 70's, but particularly during the 80's and 90's, the artist carried out new and highly original investigations that materialized in her works, where she explored collage, textiles and resorted to constructive boxes to achieve three-dimensional representations. Morandi died in Montevideo, Uruguay in 2004.

Although she maintained a sustained creative activity throughout her artistic life, her works have remained ignored for

desempeñó entre 1961 y 1987. Entre 1987 y 1999 fue profesora de Dibujo en el área de Formación Docente, en el Instituto de Profesores Artigas.

Ambas actividades, la producción artística y el ejercicio docente, marcaron profundamente su trayectoria y, de manera complementaria, constituyeron sus dos principales actividades profesionales. Este doble desempeño del ejercicio profesional, si bien formó parte de la trayectoria general de algunos artistas, fue un elemento recurrente en varias artistas mujeres, quienes además de dedicarse a la creación artística fueron también centralmente activas en la docencia (especialmente en educación secundaria), como fue también el caso de María Freire y de Amalia Polleri.

En su trayectoria, se distinguen al menos dos etapas creativas, pautadas por las peculiares producciones artísticas que desarrolló a lo largo de su carrera. En los años sesenta, Morandi se centró en la producción de pinturas y dibujos a través de los cuales fue explorando su propia especificidad en diálogo con la tradición constructivista, así como desarrollando a través del dibujo y las acuarelas, sus

many years. During the last few years several exhibitions have been held, in line with present global trends in plastic arts aimed at highlighting and recovering the achievements and works of female artists, systematically rendered invisible by hegemonic reports on the history of art. Examples of these are the show held at Galeria de las Misiones in 2017, under the curatorship of Manuel Neves, the recent exhibition held at Museo Gurruchaga in 2020, under the curatorship of Sonia Bandrymer and the present exhibition. Morandi's works form part of important private collections both in Uruguay and abroad.

Due to the originality of her creations, her impeccable skill, the impact of her imagery and language, her unique and peculiar sensitivity, and her political-affective ethics, Morandi may be regarded as one of the more emblematic female artists of her time.



Collages and textiles

Marta Morandi's later works, produced during the 80's and 90's, consist of collages, textiles and constructive boxes that reflect a significant and singular aspect of her artistic career and constitute pieces of art that speak both about the artist's life history and about the particular context in which they were created.

The decade of the '80s brought about significant transformations at global level from the political and cultural point of view. On a worldwide scale, this decade marked the end of relevant historical cycles, such as the end of the last stage of the Cold War, a general disbelief in the "great tales" of modernity and the incipient emergence of post-modern ideas. In Uruguay, this decade was structurally marked by the transition, as from 1985, from military regime to democracy; its reverberations, however, continued to be felt for many years.

These were difficult times from the political, economic and cultural point of view, with significant instances of social and cultural defiance. As a sensitive artist, Morandi was aware of the country's social reality and, from her position, succeeded in generating works that effectively reflected and incorporated elements of her professional life, and those of her condition as a woman and mother. Resorting to everyday objects, Morandi combined her skill as an artist and her experience as a teacher in order to render her personal view of the world.

Her collages, made on paper over carton, relay powerful images that evoke the visual universe of the 80's, as seen by a Uruguayan female artist.

This series of collages, where the artist placed superposed paper clippings of emblematic icons extracted from mass circulation

propias observaciones y construcciones del mundo. A partir de los años setenta, pero fundamentalmente desde los años ochenta y noventa, la artista arribó a nuevas y originalísimas investigaciones que materializó a través de sus obras del período, en las que exploró la creación de collages, textiles y obras tridimensionales a través de sus cajas constructivas. La artista falleció en el año 2004, en Montevideo, Uruguay.

Si bien mantuvo sostenida actividad creativa a lo largo de su trayectoria, sus obras, sin embargo, han permanecido por varios años inéditas. En paralelo a las corrientes globales en el mundo del arte que han comprendido la relevancia de la recuperación de las trayectorias y obras de artistas mujeres, invisibilizadas sistemáticamente por relatos hegemónicos en la historia del arte, en los últimos años se han venido realizando importantes exposiciones que ponen en valor su obra, como la llevada a cabo en la Galería de las Misiones en el año 2017 con curaduría de Manuel Neves, la reciente exhibición realizada en el Museo Gurvich en el año 2020 curada por Sonia Bandrymer, y la presente muestra. Sus

[1]



[2]



[3]



[Derecha]

Obras de Marta Morandi en la muestra "Cajas constructivas", en Galería de las Misiones, en 2017:

[1] **Unis**

Técnica mixta, 59 x 24 x 8 cm

[2] **Banco abuelos**

Técnica mixta, 50 x 34,5 x 6 cm

[3] **Horizontes**

Técnica mixta, 44 x 25 x 3 cm

obras, asimismo, integran importantes colecciones particulares tanto en el Uruguay como en el exterior.

La originalidad de sus obras, su impecable factura técnica, la contundencia de sus imágenes, los discursos que sugieren, lo inédito de su trabajo, su peculiar sensibilidad y ética político afectiva, la convierten en una de las mujeres artistas más emblemáticas de su época.

Collages y textiles

Las obras de Marta Morandi realizadas en sus últimas etapas creativas, desarrolladas en los años ochenta y noventa, integradas por collages, textiles y cajas constructivas, reflejan facetas significativas de su síntesis creativa que la caracterizan específicamente, al tiempo que constituyen piezas artísticas que de manera peculiar dialogan tanto con su historia de vida como con el contexto particular en el que fueron creadas.

Los años ochenta fueron una época de transformaciones significativas en el plano político y

cultural de proyección global. A nivel internacional, esa década pautó el fin de ciclos históricos de gran relevancia, entre ellos, el último tramo y clausura de la Guerra Fría, un descreimiento de los “grandes relatos” de la modernidad y la emergencia, aún incipiente, de sensibilidades posmodernas. En Uruguay, esta década estuvo atravesada estructuralmente por la transición de la dictadura a la democracia, que se concretó a partir de 1985, pero cuyas reverberaciones se extendieron más allá de la fecha de recuperación institucional.

Fueron tiempos de crisis tanto en lo político, como en lo económico y lo cultural y, paralelamente, hubo significativas instancias de resistencia desde lo social y cultural. En estos años Marta Morandi, en su condición de artista sensible y atenta a la realidad social de su país y desde su coyuntura vital, como profesional pero también como mujer y madre, generó una línea creativa que articuló de manera pertinente y eficaz todos estos elementos.

En estas obras, Morandi vehiculizó su mirada subjetiva del mundo recurriendo a materialidades

magazines, form a visual panorama of the decade of the 80's as seen from the southernmost capital of South America. The images vary from images of superheroes to those of famous international brands.

With an austere, schematic and domestic language –which constitutes in itself a remarkable creative finding- these artworks recreate the visual panorama of their time through compositions where the iconography and the visual and textual elements are carefully combined and selected from the universe of mass diffusion magazines, generating a repertoire of images that have carefully been re-arranged by the artist. These give rise to new relations, associations, criticisms, questions, suggestions, points of view and reflections regarding visual culture at global level and its incidence in the Uruguayan visual records of their time.

The collages are a testimony of this period, questioning us about the most disturbing issues of the time as, for instance the end of the Cold War, the incidence of the space and arms race and the supremacy of the consumer culture through the iconic and overwhelming

presence of multinational companies. These themes are presented in juxtaposition with references to the violence suffered by Latin American countries under military rule and of mass demonstrations demanding the return to democracy.

The images evoke a criticism to the consumer society, to the excesses of capitalism, to the spirit of material austerity and repression experienced by the population during those years.

By resorting to the visual iconography of eyes, sometimes spying behind a lock, the images convey an idea of surveillance, of confinement inside personal spaces and of a longing for public space.

It is interesting to note that through these visual images the artist is not trying to pose an accusation as such, but is rather putting forward questions (sometimes present in the collages themselves), or suggesting associations, juxtaposed contexts or situations to be interpreted by the viewer. Within this time-frame, Morandi's approach illustrates the transition from modern to contemporary art strategies.

cotidianas, articulándolas con su conocimiento específico como artista y docente.

Los collages, realizados en papel sobre cartón, presentan de manera conjunta imágenes potentes, que remiten al universo de la cultura visual de los años ochenta de manera ejemplar, vistas desde la mirada de una mujer artista uruguaya.

A través de la superposición de recortes en papel de íconos emblemáticos de la cultura popular global, recuperados de revistas de circulación masiva, sus series de collages conjugan un archivo visual propio de la época de los ochenta anclados desde la ciudad capital más austral de América del Sur. Integran estos repertorios desde imágenes de superhéroes hasta la presencia de famosas marcas comerciales transnacionales.

Enunciadas desde una estética austera, precaria, doméstica, que constituye todo un hallazgo creativo, estas piezas elaboraron el panorama visual de su tiempo a través de composiciones que se basan en la resignificación de lo iconográfico, lo visual y lo textual, cuidadosamente seleccionado y extraído del universo de las revistas de difusión masiva,

One of the works is a collage created with paper currency, bills for purchases along with their respective receipts, and her salary slip. This peculiar piece represents a visual reprocessing of the strong impact of the economic crisis, currently affecting large sectors of the population.

These series of historic and contextual collages are still relevant, since they refer to the recent past, the consequences of which can still be felt nowadays. On the other hand, from the formal point of view, these pieces present certain relations with regard to composition that evoke the Torres Garcia's school, such as the presence of orthogonal structures and, occasionally, the inclusion of some element or symbol, re-elaborated by a new artistic synthesis prompted by the artist at this stage of her career.

There is a color predominance of the low palette, in marked contrast with the colors of the papers included in the works. There are also selections and retrievals of Gurvich's iconography. In some of her art pieces, Morandi introduces the perfect use of

[Página opuesta]

Invisibles. Collage con óleo sobre cartón. (Pág. 22)

para crear un repertorio de imágenes que la artista reconstruyó de manera significativa.

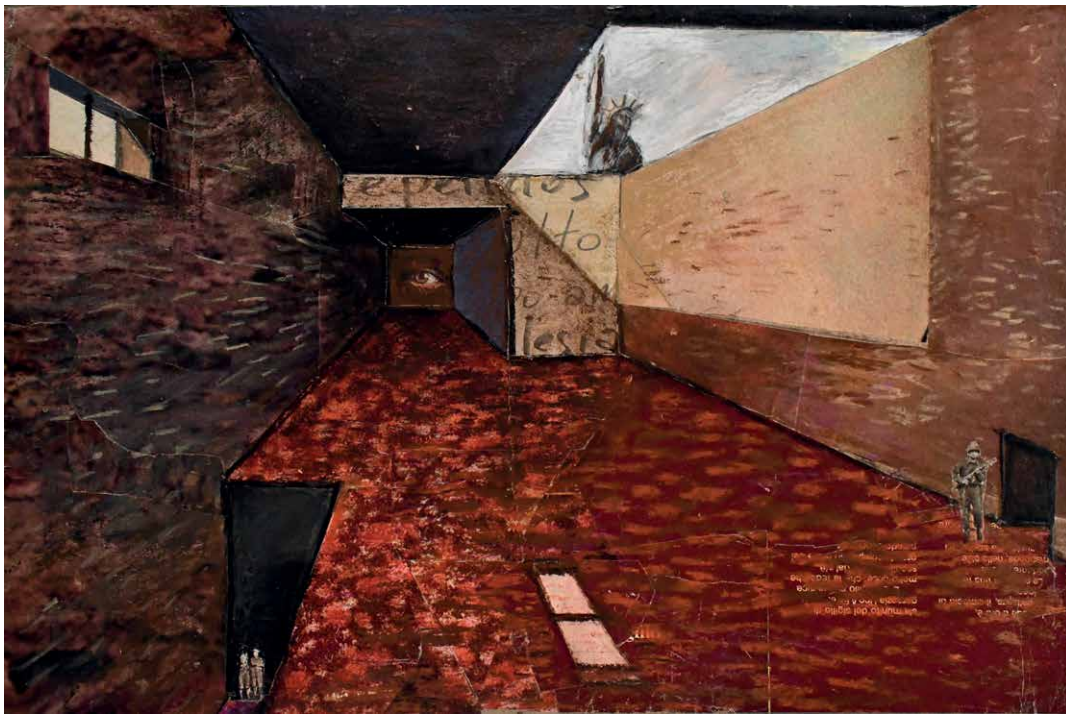
En estas obras, se ponen de manifiesto nuevas relaciones, asociaciones, críticas, interrogantes, sugerencias, puntos de vista, reflexiones sobre la cultura visual a escala global y su incidencia en el archivo visual del Uruguay de su tiempo. Estos collages, vistos como testimonios de época, a través de la recuperación de sus imágenes nos interpelan sobre algunos de los tópicos más acuciantes de su contexto: el fin de la Guerra Fría, la incidencia de la carrera espacial y armamentista, la preeminencia de la cultura de consumo a través de la presencia icónica y abrumadora de las multinacionales, en yuxtaposición con la representación de la violencia que atravesaban las sociedades latinoamericanas bajo dictadura, la presencia de las masas manifestándose por la recuperación democrática, entre otras referencias.

perspective, used both as an expression tool and as an element defining her technical skill.

In some of the writings kept in her personal file, she refers to her own work and its relationship with the legacy of Taller Torres Garcia, as follows: "the stronger the plastic concept, the more flexible, the more varied the consequences. It is there that one will find the followers of Joaquin Torres Garcia's proposals, even if the results obtained differ greatly."

Morandi's unique textile creations result from compositions with wefts, threads and fabric fragments combined with paint on canvas or paper. In this series, the artist carries out visual experiments with textiles and explores their possibilities as a compositional element through textile matter forms.

As in the case of collages, in this series the artist aims at creating a visual proposal from a novel, subjective point of view, based upon the observation of textile wefts incorporated both as objects or material art elements. This leads to creative and compositional



Estas imágenes proponen críticas a la sociedad de consumo, a los excesos del capitalismo, al ámbito de austeridad material del momento y a la represión que se vivía en esa época. En sus obras, se reitera la presencia de la mirada, a través de la iconografía visual de los ojos, que aparecen a veces detrás de una cerradura, expresan la idea de la vigilancia, del encierro, de los espacios particulares y del anhelo del espacio público.

Es por demás sugestivo e interesante, que con estas piezas visuales la artista no trataba de enunciar una denuncia como tal, formulada en esos términos, sino más bien, plantear interrogantes (en ocasiones así planteadas en los collages), presentar asociaciones o yuxtaponer contextos y situaciones que pudieran activar la interpretación por parte de quienes las apreciaran. Este aspecto coloca a las obras de Morandi de esta época, en el tránsito entre las estrategias artísticas modernas y las contemporáneas.

Una de sus obras consiste en un collage realizado a partir de papeles moneda, facturas de cuentas de consumos con sus comprobantes de pago, así como con sus recibos de sueldo. Esta peculiar pieza constituye toda una reelaboración visual sobre el fuerte impacto de la crisis económica que afectó a amplios sectores de la sociedad.

Estos collages, históricos y contextuales, mantienen gran vigencia en la actualidad dado que, por un lado, aluden a un pasado reciente cuyas temporalidades aún se expresan en el presente. Por otra parte, desde un punto de vista formal, estas piezas presentan también algunas relaciones compositivas que remiten al legado de la tradición torresgarciana, como la presencia de estructuras ortogonales y, ocasionalmente, la inclusión de algún elemento o símbolo, integrado a través de una nueva síntesis artística impulsada por la artista en esta etapa creativa.

Se destaca un predominio pictórico de la paleta baja, que contrasta de manera marcada con los

colores de los papeles incluidos en las obras. También pueden reconocerse en sus obras algunas selecciones y recuperaciones de la iconografía de Gurvich. Asimismo, en varias de estas piezas, la artista introduce el uso perfecto de la perspectiva, como recurso expresivo y como elemento que caracteriza su precisión técnica.

Como bien sostuvo Morandi en sus escritos, conservados en su archivo particular, a través de una reflexión sobre su propia obra y sus relaciones con el legado del Taller Torres García: “cuanto más sólido el concepto plástico, más flexible, más variadas las consecuencias. Ahí estarán los verdaderos continuadores de las propuestas de Joaquín Torres García, aunque los resultados sean muy distintos entre sí”.

Las singulares piezas textiles elaboradas por Morandi, están constituidas a través de la composición con tramas, hilos y fragmentos de telas combinados con pintura sobre tela y/o papel. En esta serie, la artista experimenta visualmente con lo



findings that take a new meaning in accordance with the artist's will.

Both the collages and the textiles incorporate oil painting with a predominance of black, generally the only material and color participating in the artist's discrete lyrics and aesthetics; on certain occasions, she also resorts to dark brown, grey or ochre, reinforcing her choice for a predominantly low palette. The incorporation of painting in her collages provides her with compositional resources, enabling her to establish the orthogonal structure and to intervene directly in the superposition and combination of the papers used in the collage in order to achieve a formal creation.

textil y sus posibilidades compositivas a través de las formas de su propia materialidad.

De manera análoga a su trabajo con los collages, en esta serie la artista apuesta a crear su propuesta visual a partir de un nuevo punto de vista, de una mirada, presentada a través de su propia subjetividad, y que está pautada por la observación de las tramas textiles expuestas en la obra en tanto objeto o materialidad encontrada, como hallazgo creativo y compositivo, que es resignificado en la nueva composición a partir de las disposiciones que le otorga la artista.

Tanto en los collages como en los textiles, incorpora la pintura al óleo en los que destaca el color negro, casi como único material y color participante en el contexto de su estética y poética discreta (en ocasiones incorporó el color marrón oscuro, el gris, el ocre), que refuerzan la elección de la paleta baja.

El uso de la pintura en el collage le aporta recursos compositivos, tanto para plantear la estructuración ortogonal como para intervenir directamente en

In the case of textiles, with a predominance of the formal warp determined by the weft's own materiality, Morandi includes the use of paint or

of a paper frame to create figurative representations. These creations are characterized by the singular vitality expressed by the forms in the weft which, in the context of the artwork, become a key, a revealing artistic tool. In these works, the artist re-invents the illustrative concept, present in the composition of the threads of the textiles themselves.

In some of her creations, mainly in textiles, but occasionally in some of the collages, Morandi retrieves and introduce, in a visual

la superposición y combinatoria de los papeles que integran el collage para la creación formal.

En el caso de los textiles, donde predomina la urdimbre formal vehiculizada por la propia materialidad de las tramas, en ocasiones se incluye el uso de la pintura o del montaje del papel para componer representaciones figurativas. En estas piezas se destaca la vitalidad expresiva de las formas que dispone la trama, cuya presentación en el contexto de la obra se reivindica como recurso artístico clave, revelador, significativo. En estas obras, la artista reinventa el concepto de ilustración, que está presente en las mismas a través de la composición de los hilos de los propios textiles.

En algunas obras, tanto textiles como ocasionalmente en algún collage, Morandi recupera e introduce en el relato visual de las obras personajes relevantes de la cultura uruguaya como Juana de Ibarbourou y Horacio Quiroga, o del ámbito de la cultura popular internacional, como la icónica

[Página opuesta]

Printing. Collage textil. (Pág. 50)

story, the works of relevant figures of Uruguayan culture, such as Juana de Ibarbourou and Horacio Quiroga, or of the popular international culture, such as the famous Madonna. In addition, both in the collages as in the textiles, the artist resorts to the inclusion of texts. These predominate in her collages, where she retrieves the textual use of words in order to convey meaning; in the case of textiles, they are also present, but in a more subtle fashion.

In the latter, the artist incorporates textile labels, brand typography and symbols with directions for the proper care of clothing, using them as a vehicle for a language that contributes to construct the meaning of her creation. These expressive

Madonna. Asimismo, tanto en los collages como en los textiles, se destaca la presencia de lo textual en las obras. Esto predomina más en los collages, donde se recupera el uso de las palabras como recurso para la significación, mientras que en el caso de los textiles aparece de manera más sutil.

En estos últimos, la artista incluye lo textual a partir de la incorporación de etiquetas textiles, en donde sea las tipografías de las marcas, los símbolos con recomendaciones de cuidado de las prendas y sus significantes, contribuyen a la construcción de sentido de la obra. Estos hallazgos expresivos le permiten introducir textos desde el universo doméstico en tanto elementos conceptuales que integran las obras.

La reciente recuperación de las obras de Marta Morandi y su actual difusión en el espacio público museal, en este caso a través de la galería, constituye un gran impulso que permite acceder a nuevas miradas sobre la trayectoria y producción artística de una de las artistas mujeres que con mayor agudeza y sensibilidad reconstruyó y activó el panorama visual de su época.

findings allow her to introduce texts extracted from her domestic universe that act as conceptual elements in her works.

The recent recuperation of Marta Morandi's creations and their diffusion in public museums – in this case the Galeria de las Misiones - will greatly enhance and give us a new look on the artistic career and production of one of the female artists who, with her skill and acute sensitivity, reconstructed and revitalized the visual panorama of her time.

OBRAS EXHIBIDAS

Exhibited work

COLLAGES

ARTE Y ORDEN / ART AND ORDER

"En ARTE nada es casual y cada cosa está solo donde debe estar, es como los organismos en la naturaleza, sus partes están "armadas" de una determinada manera y nunca de manera arbitraria. Y el artista trata de explorar y de descubrir cuál es ese ORDEN único, que debe reinar en su obra, como hay un ORDEN CÓSMICO (micro y macro)."

"In ART nothing is accidental and each part is where it should be. Like organisms in nature, its parts are "assembled" in a certain way and never arbitrarily. The artist tries to explore and discover what that unique ORDER is, which must reign in his work, as there is a COSMIC ORDER (micro and macro)."

MARTA MORANDI. OCT. 29, 2001



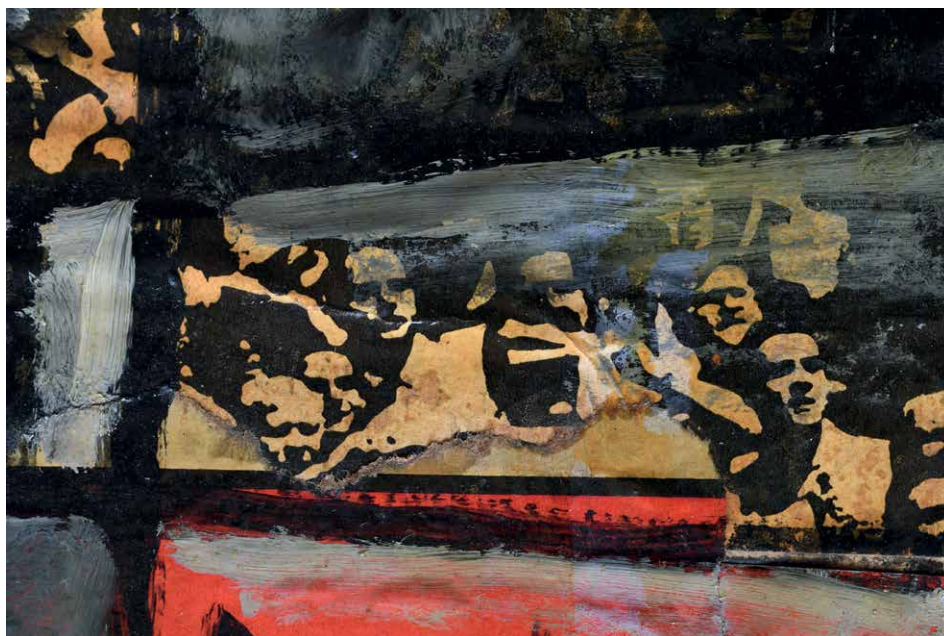
Campo / Década del ochenta

Collage con papel y acuarela sobre cartón / Collage with paper and watercolor on cardboard / 24 x 36 cm



Silla | Década del ochenta

Collage con papel y acuarela sobre cartón / Collage with paper and watercolor on cardboard / 19,5 x 30 cm



Oro | Década del ochenta

Collage con óleo sobre cartón / Collage with oil on cardboard / 34 x 49 cm



Desierto / *Década del ochenta*

Collage con óleo sobre cartón / *Collage with oil on cardboard* / 22 x 31 cm



Invisibles / Década del ochenta

Collage con óleo sobre cartón / Collage with oil on cardboard / 33 x 50 cm



50% | Década del ochenta

Collage con óleo sobre cartón / Collage with oil on cardboard / 34 x 49 cm



Rostro / Década del ochenta

Collage con óleo sobre cartón / Collage with oil on cardboard / 30 x 21 cm



Maradona / Década del ochenta

Collage con óleo sobre cartón / Collage with oil on cardboard / 30 x 49 cm



Mapa de Brasil / Década del ochenta
 Collage con papel y acuarela sobre cartón
Collage with paper and watercolor on cardboard
 30 x 22 cm



Tess / Década del ochenta
 Collage con papel, óleo y acetato sobre cartón
Collage with oil and acetate on cardboard
 27 x 15,5 cm



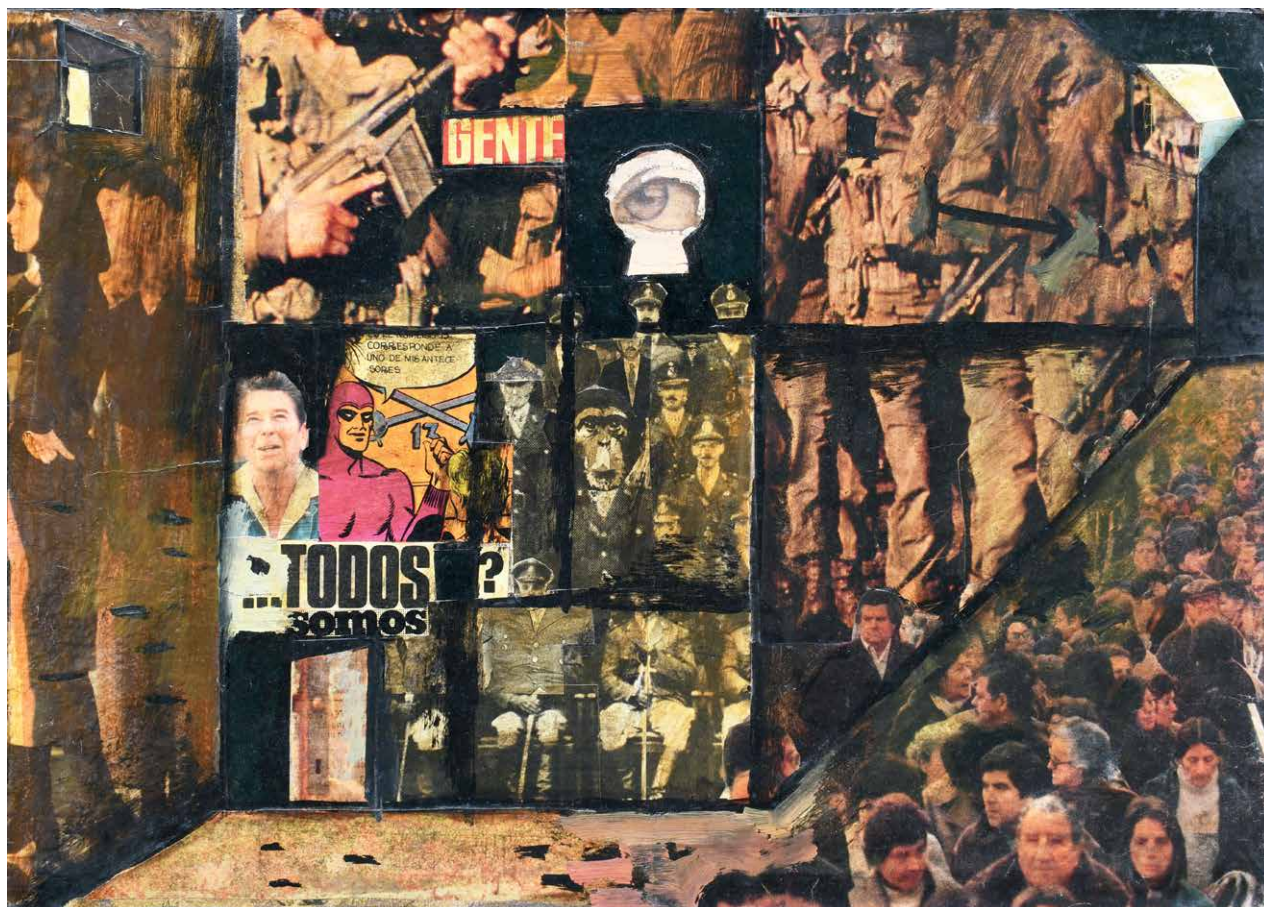
Ciudad / Década del ochenta

Collage con óleo sobre cartón / Collage with oil on cardboard / 45 x 55 cm / Firmado



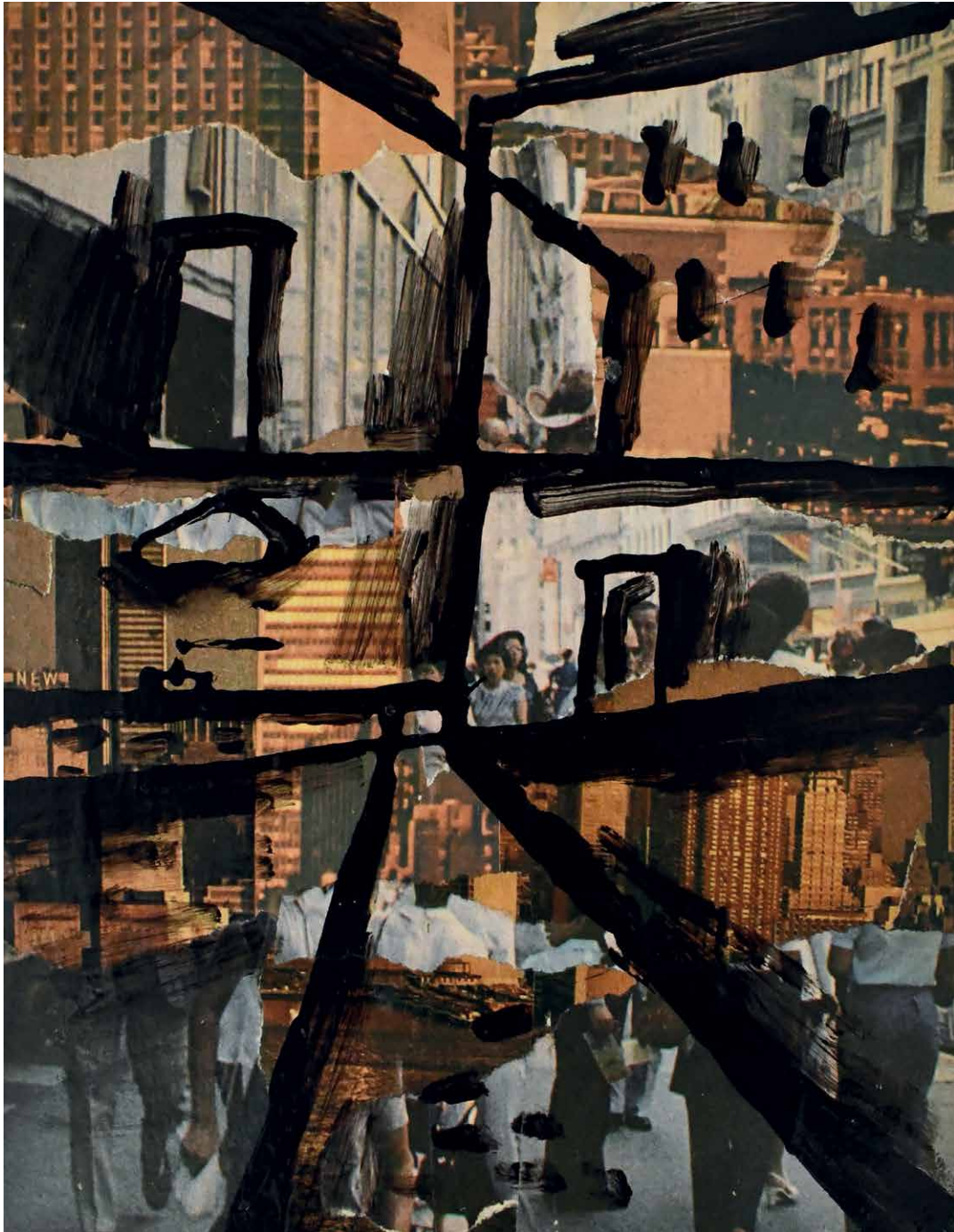
Holojomora / Década del ochenta

Collage con óleo sobre cartón / Collage with oil on cardboard / 35 x 50 cm



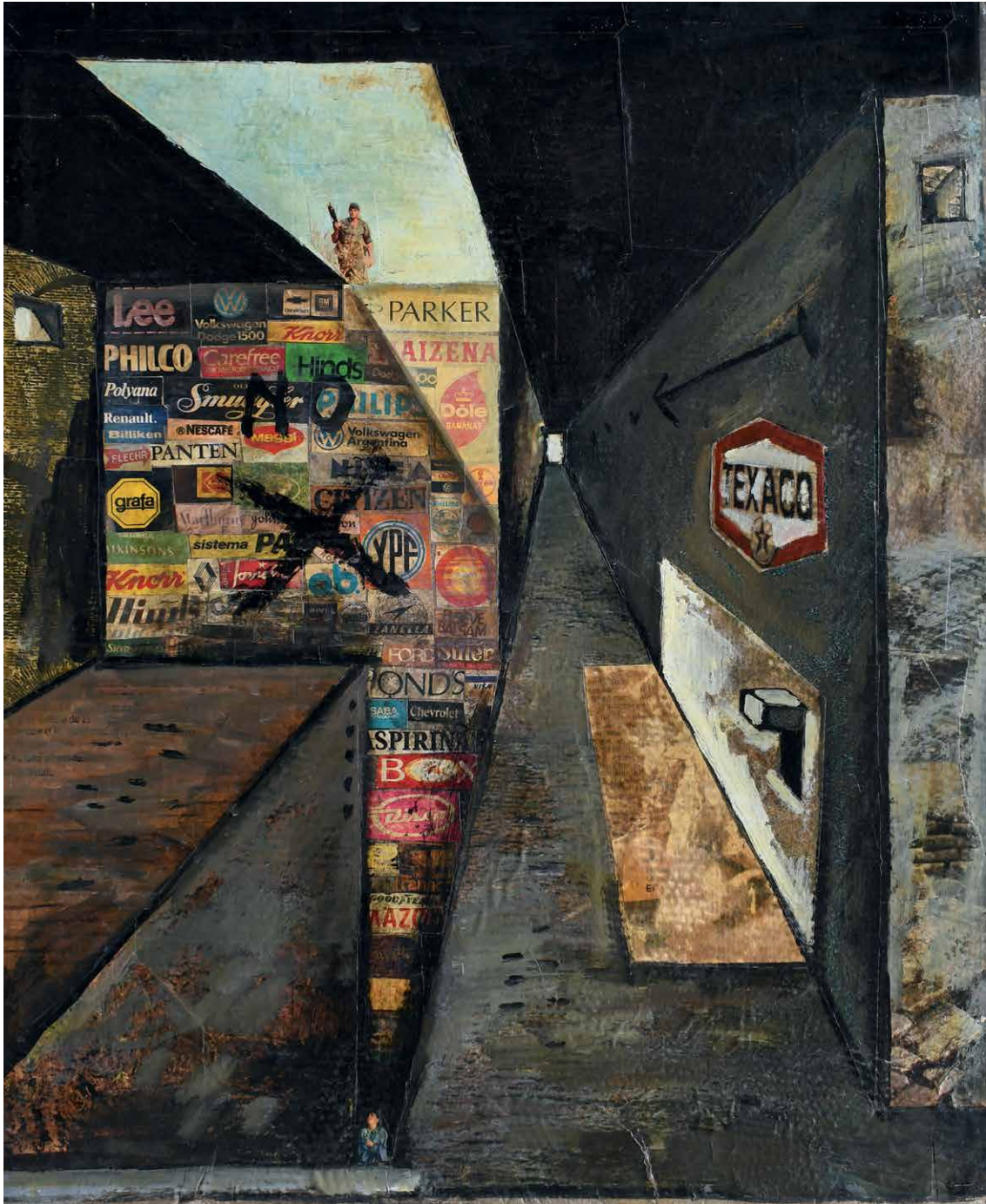
Cerradura | Década del ochenta

Collage con papel y acuarela sobre cartón / Collage with watercolor and paper on cardboard / 34 x 49,5 cm



Perspectivas ciudadanas / *Década del ochenta*

Collage con óleo sobre cartón / *Collage with oil on cardboard* / 35 x 28 cm



Texaco (NO) / Década del ochenta

Collage con papel y acuarela sobre cartón / Collage with watercolor and paper on cardboard / 55 x 45 cm



Vivir / Década del ochenta

Collage con papel sobre cartón / Collage with paper on cardboard / 20 x 39 cm



La conquista / Década del ochenta
Collage sobre cartón / Collage on cardboard / 34 x 44 cm

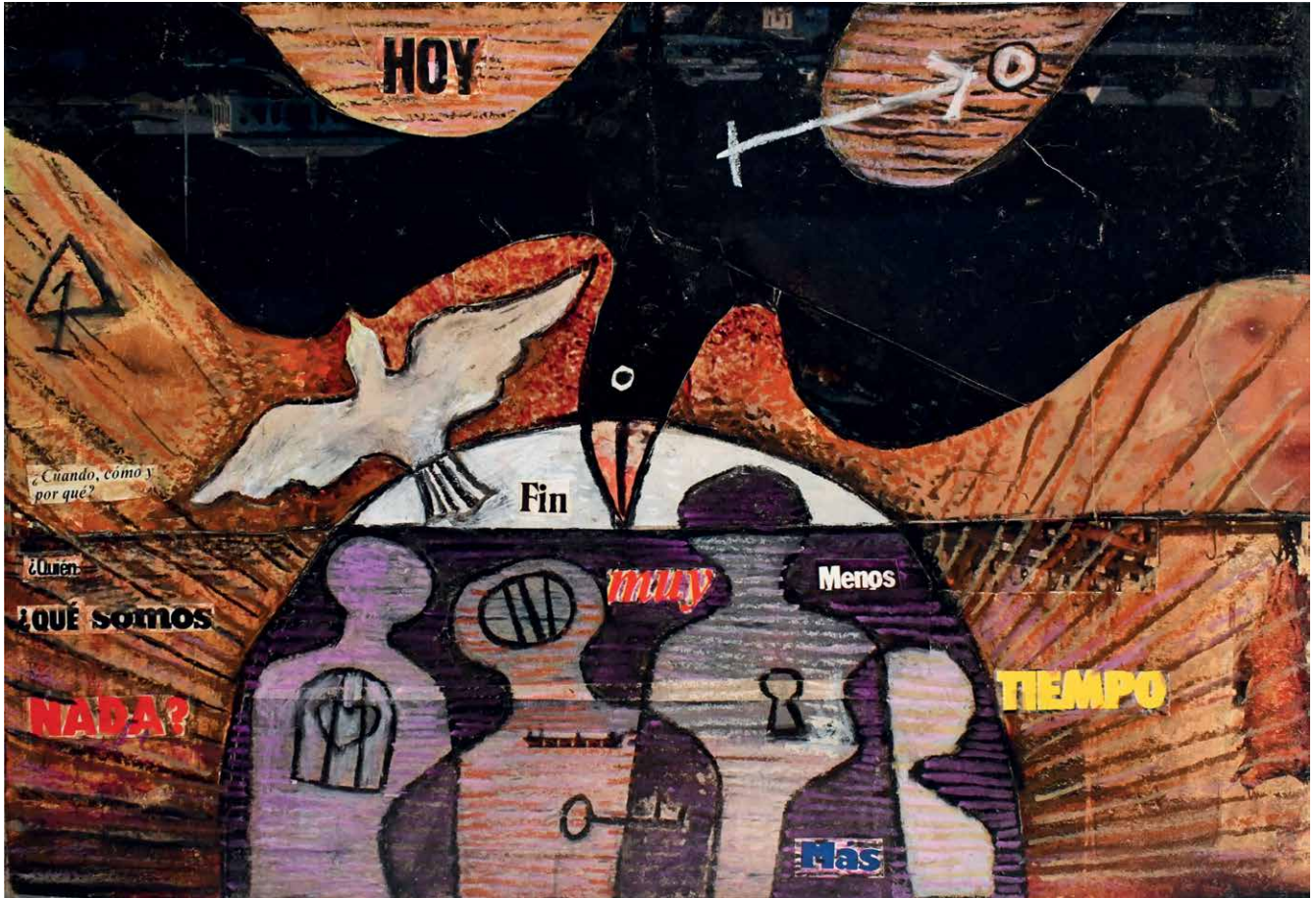


Saturno / Década del ochenta

Collage con óleo sobre cartón / Collage with oil on cardboard / 67 x 52 cm

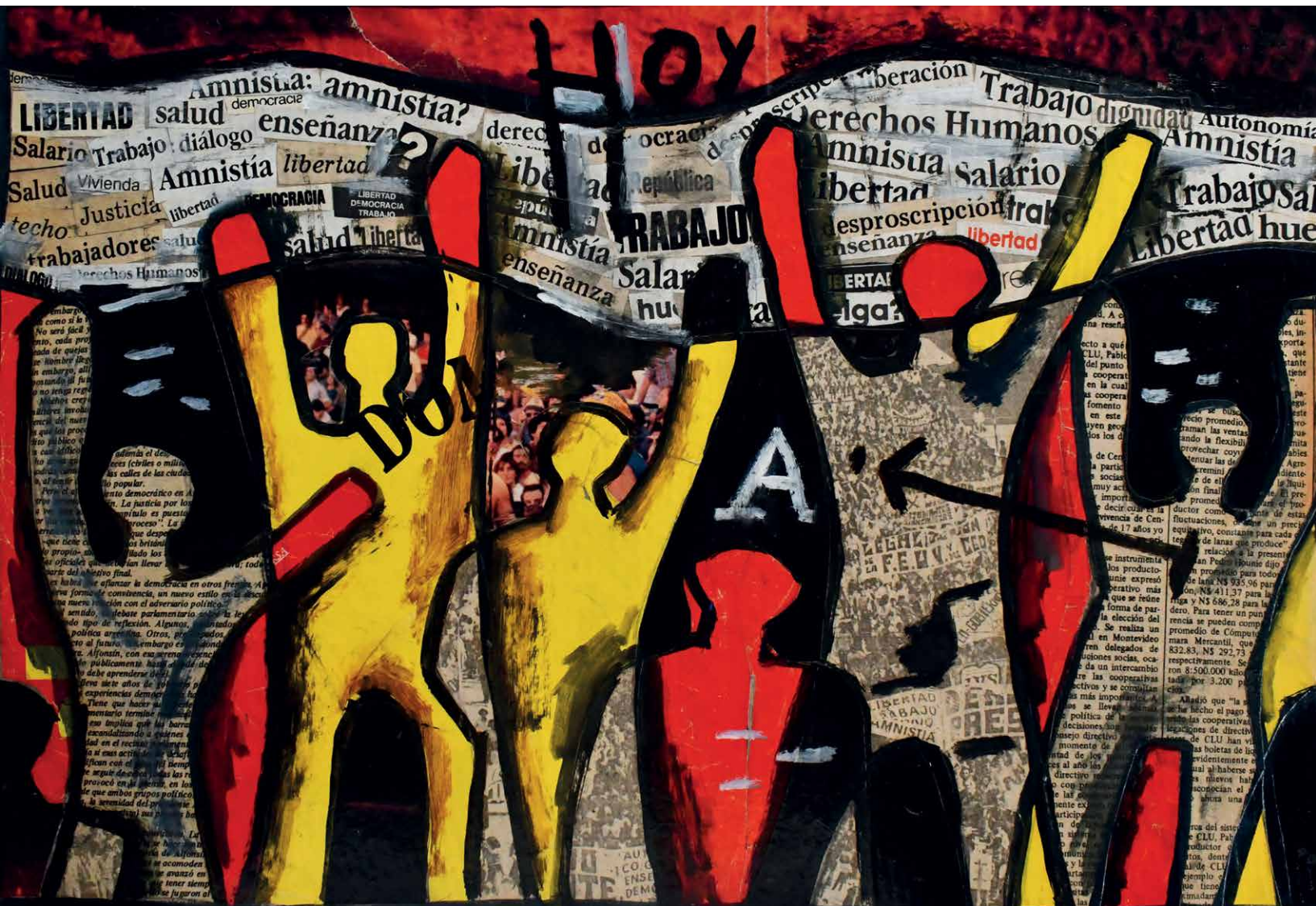


Libertad silenciada / Década del ochenta
Collage sobre cartón / Collage on cardboard / 34 x 44 cm



Interrogantes / Década del ochenta

Collage con óleo sobre cartón / Collage with oil on cardboard / 34 x 49 cm



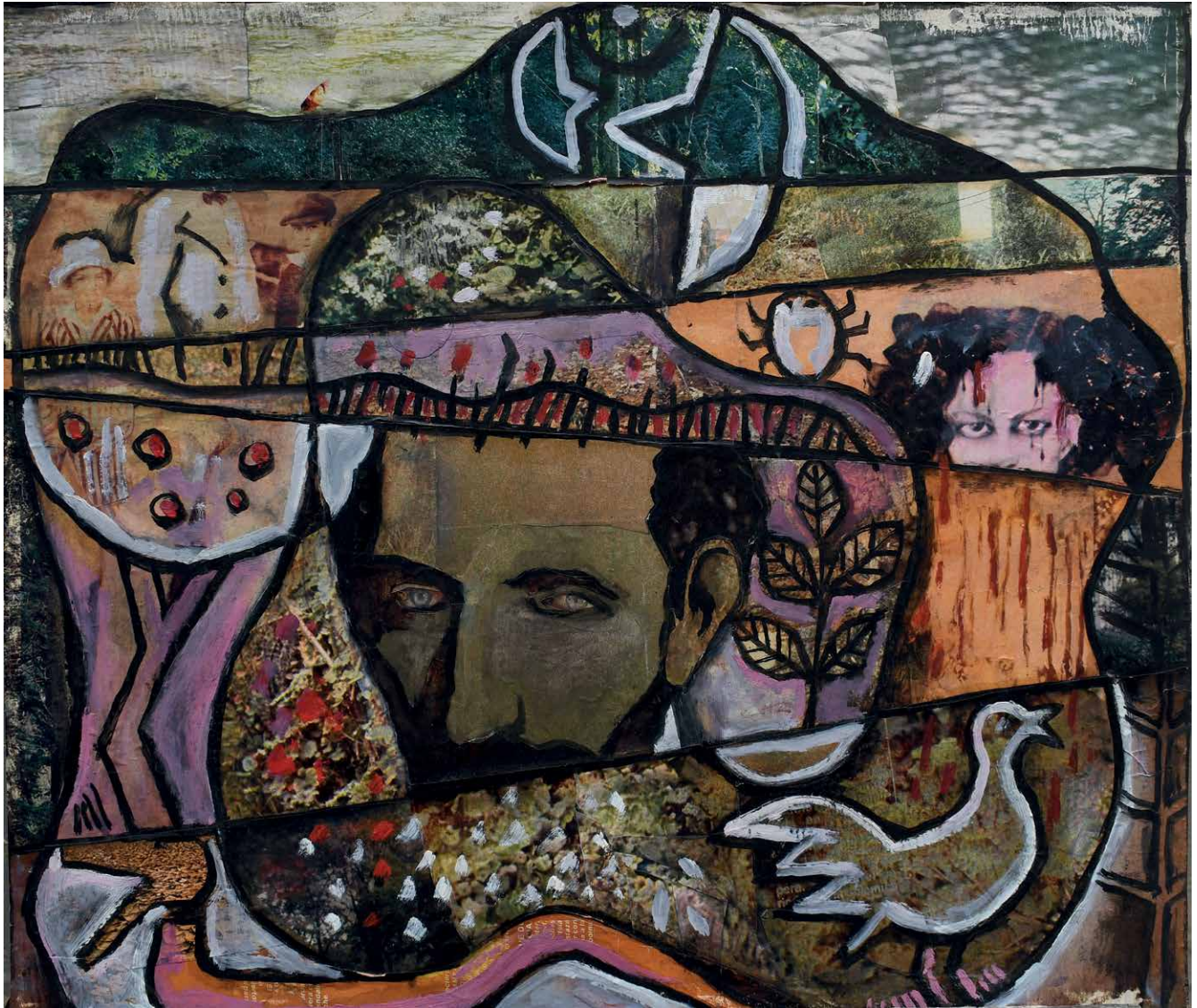
Setiembre del 83

Collage con óleo sobre cartón / Collage with oil on cardboard / 20,5 x 25 cm



¿Qué? / Década del ochenta

Collage con papel y óleo sobre cartón / Collage with paper and oil on cardboard / 34 x 49 cm



Horacio / Década del ochenta

Collage con papel y óleo sobre cartón / Collage with paper and oil on cardboard / 51 x 60 cm



Pink / *Década del ochenta*

Collage con papel, óleo y acetato sobre cartón / *Collage with paper, acetate and oil on cardboard* / 20 x 39 cm



¿Todo va mejor? | Década del ochenta

Collage con papel y óleo sobre cartón / Collage with paper and oil on cardboard / 42 x 53 cm



Libertad o muerte | Década del ochenta

Collage con papel y óleo sobre cartón / Collage with paper and oil on cardboard / 40 x 45 cm



La guerra y la paz / Década del ochenta

Collage con óleo sobre cartón / Collage with oil on cardboard / 47 x 34 cm



Machado / *Década del ochenta*

Collage con papel y óleo sobre cartón / Collage with paper and oil on cardboard / 30 x 41 cm



Hoy | Década del ochenta

Collage con papel y óleo sobre cartón / Collage with paper and oil on cardboard / 42 x 52 cm

consideran con
de años de au
on del 10% so
de los ejemp
rio para cuento





Libertad / 8 de abril de 1992

Collage con papel sobre cartón / Collage with paper on cardboard / 34 x 50 cm

OBRAS EXHIBIDAS

Exhibited work

TEXTILES

REFLEXIONES EN EL BUS / REFLECTIONS ON THE BUS

"La creatividad tiene múltiples manifestaciones y niveles; al hacer un jardín, arreglar un mueble, coser o hacer un cuadro. En todos los casos hay una búsqueda de armonía, de equilibrio para ubicar las cosas como deben ir. Pero el impulso creador, la emoción que se siente al llevar a cabo una cosa es esencialmente la misma, mas allá de la trascendencia del resultado, sea perdurable o efímero, sea reconocido por otros o no."

"Creativity has multiple manifestations and levels; when making a garden, arranging a piece of furniture, sewing or making a painting. In all cases there is a search for harmony, for balance to place things where they belong. But the creative impulse, the emotion that one feels when accomplishing something is essentially the same. Regardless of the transcendence of the result, be it lasting or ephemeral, whether it is recognized by others or not."

MARTA MORANDI



Textil sobre rosa / Principios de la década del noventa

Collage textil / Textile collage / 36 x 27 cm



Printing / Principios de la década del noventa

Collage textil / Textile collage / 24 x 24 cm



Petit / Principios de la década del noventa Collage textil sobre cartón / *Textile collage on cardboard* / 25 x 16 cm /
Firmado



Puntillas negras / Principios de la década del noventa

Collage textil sobre dibujo en fibra sobre papel / *Textile collage on fiber drawing on paper* / 18 x 23 cm



Puntillas / Principios de la década del noventa

Collage textil / *Textile collage* / 20.5 x 20 cm / Firmado



Romántico / Principios de la década del noventa

Collage textil / Textile collage / 27 x 40 cm



Buenos Aires / Principios de la década del noventa

Collage textil / Textile collage / 21 x 17 cm



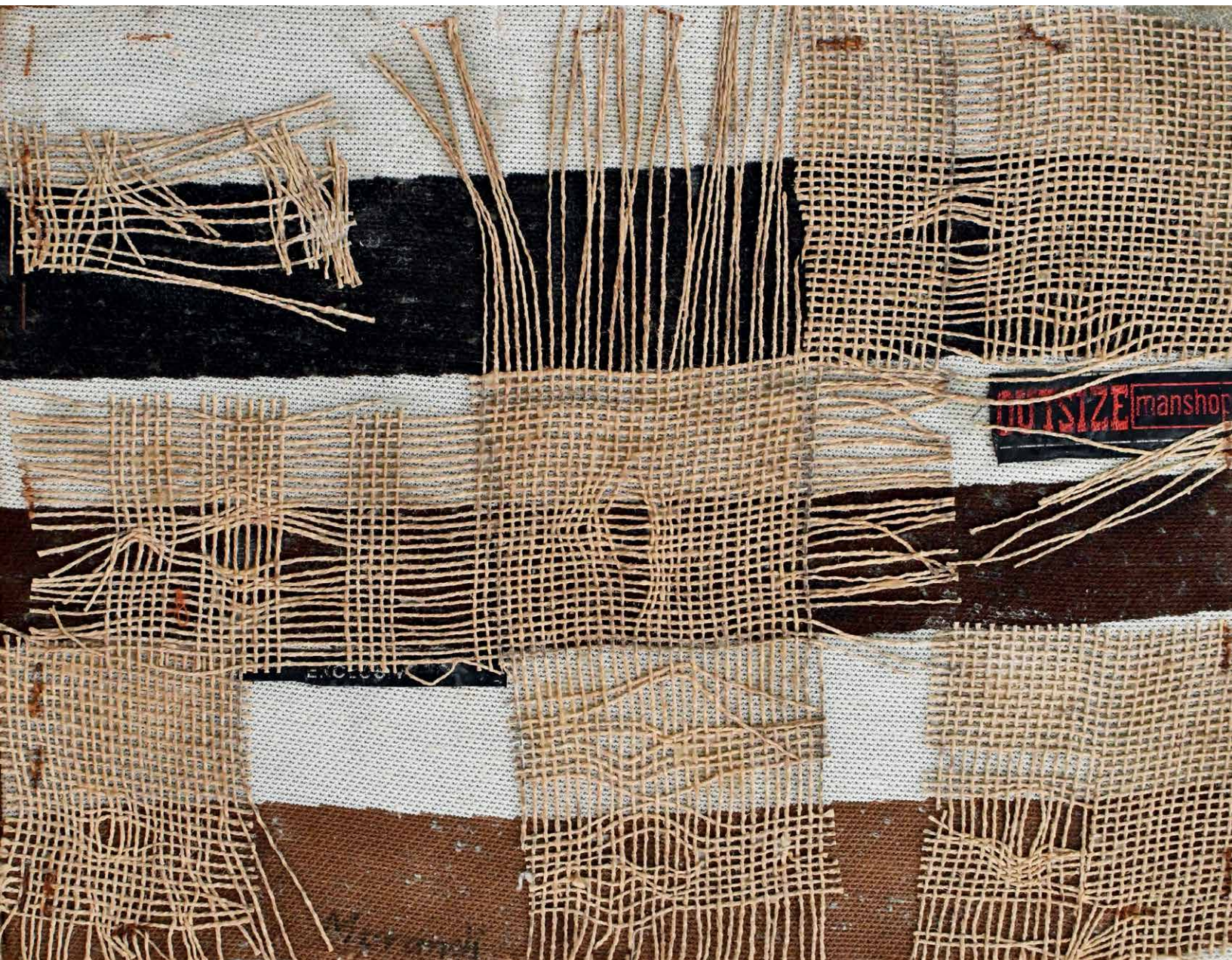
Oriente / Principios de la década del noventa

Collage textil / Textile collage / 24 x 30 cm



Madonna | Principios de la década del noventa

Collage textil / Textile collage / 37,5 x 25,5 cm

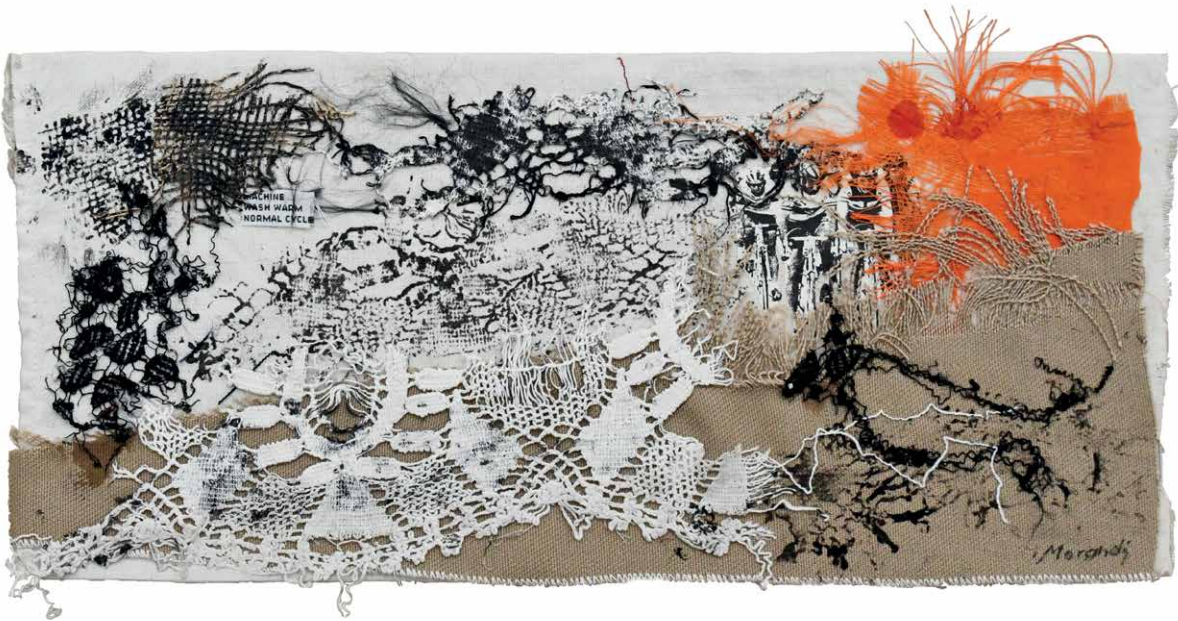


Ojos ocultos / Principios de la década del noventa

Collage textil sobre cartón / Textile collage on cardboard / 20 x 27 cm / Firmado



Mil y una noches / Principios de la década del noventa
Collage textil sobre cobre / Textile collage on cooper plate / 14 x 23 cm



Normal Cycling / Principios de la década del noventa
Collage textil con papel sobre cartón / Textile collage with paper on cardboard / 16 x 35 cm



Punta del este / Principios de la década del noventa

Collage textil / Textile collage / 39 x 28 cm



USA / Principios de la década del noventa

Collage textil / Textile collage / 20 x 13 cm



○

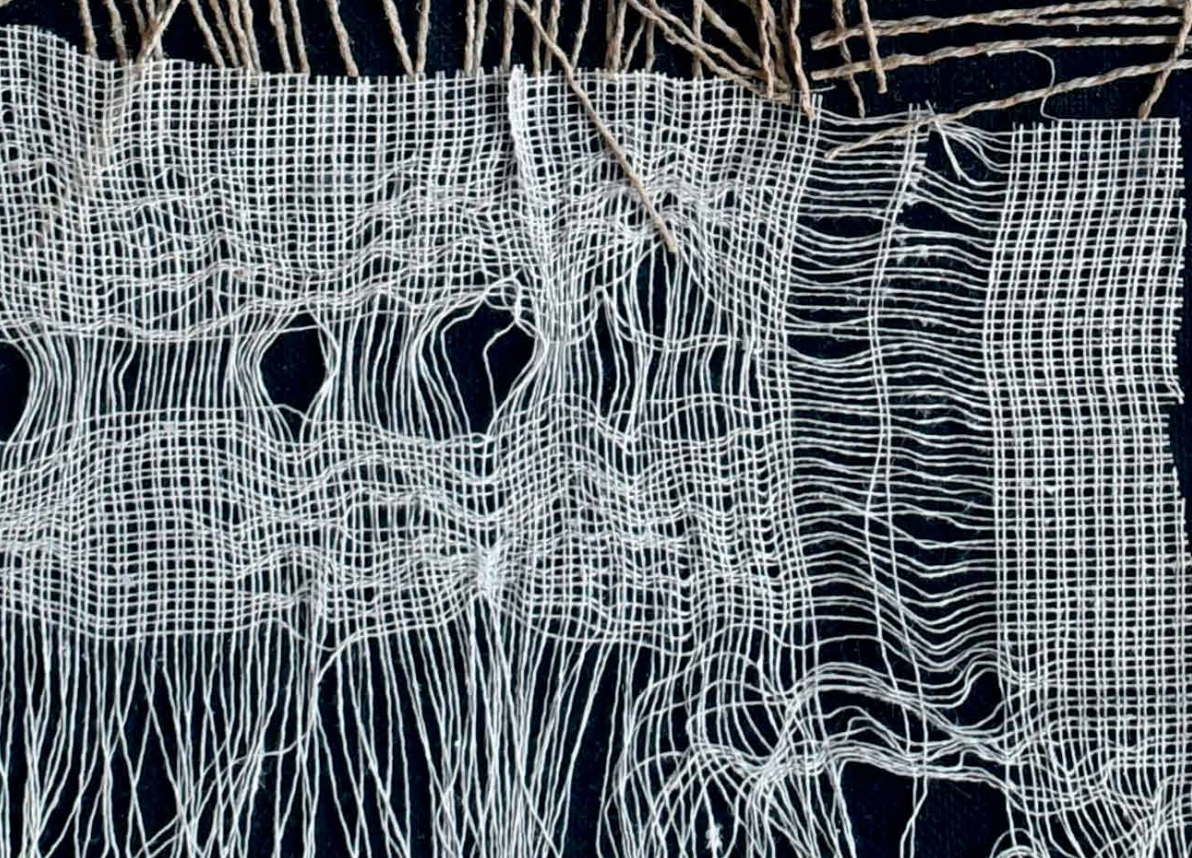
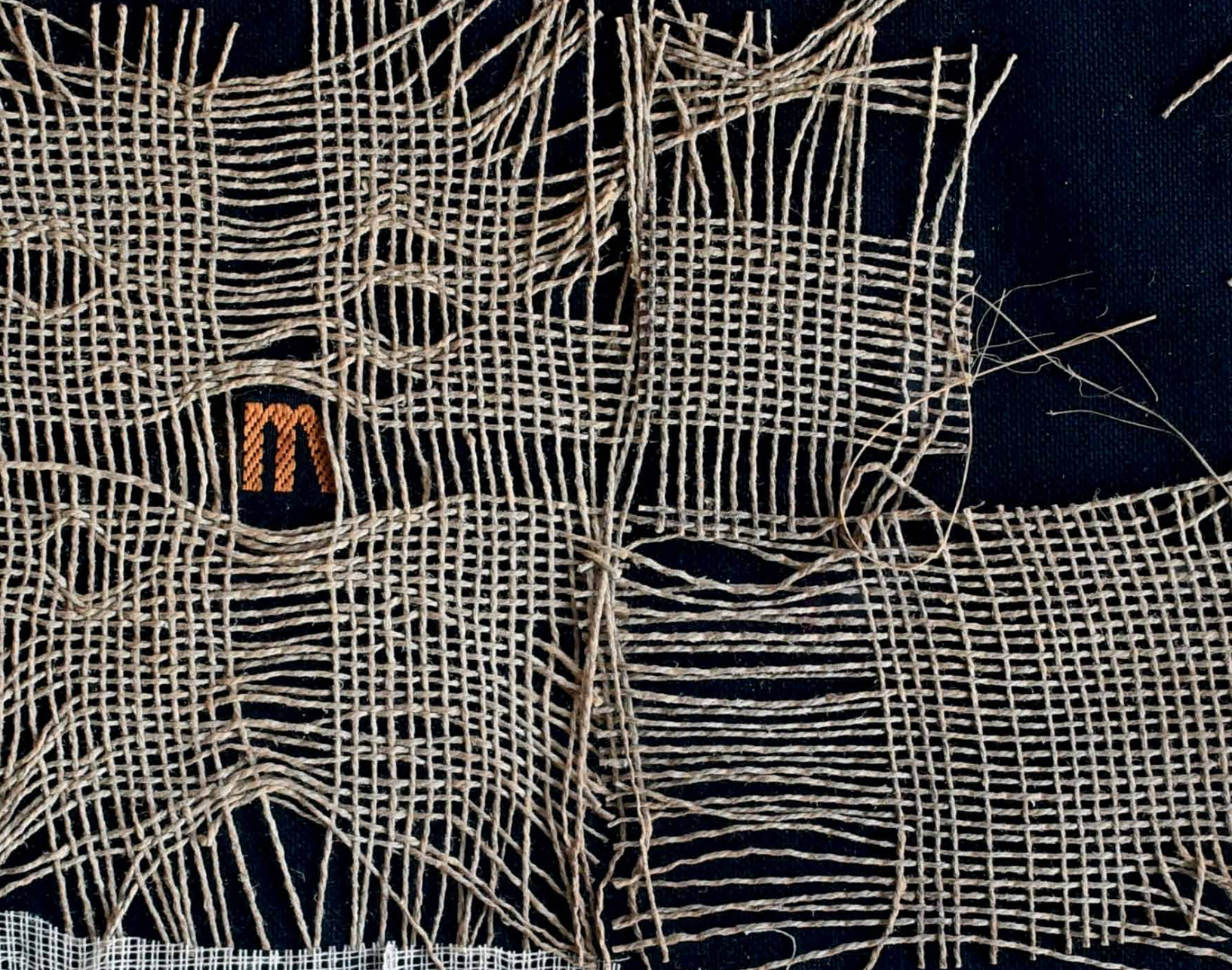
Generaciones | Principios de la década del noventa

Collage textil / Textile collage / 23 x 17 cm



Montevideo / Principios de la década del noventa

Collage textil / Textile collage / 43,5 x 33,5 cm





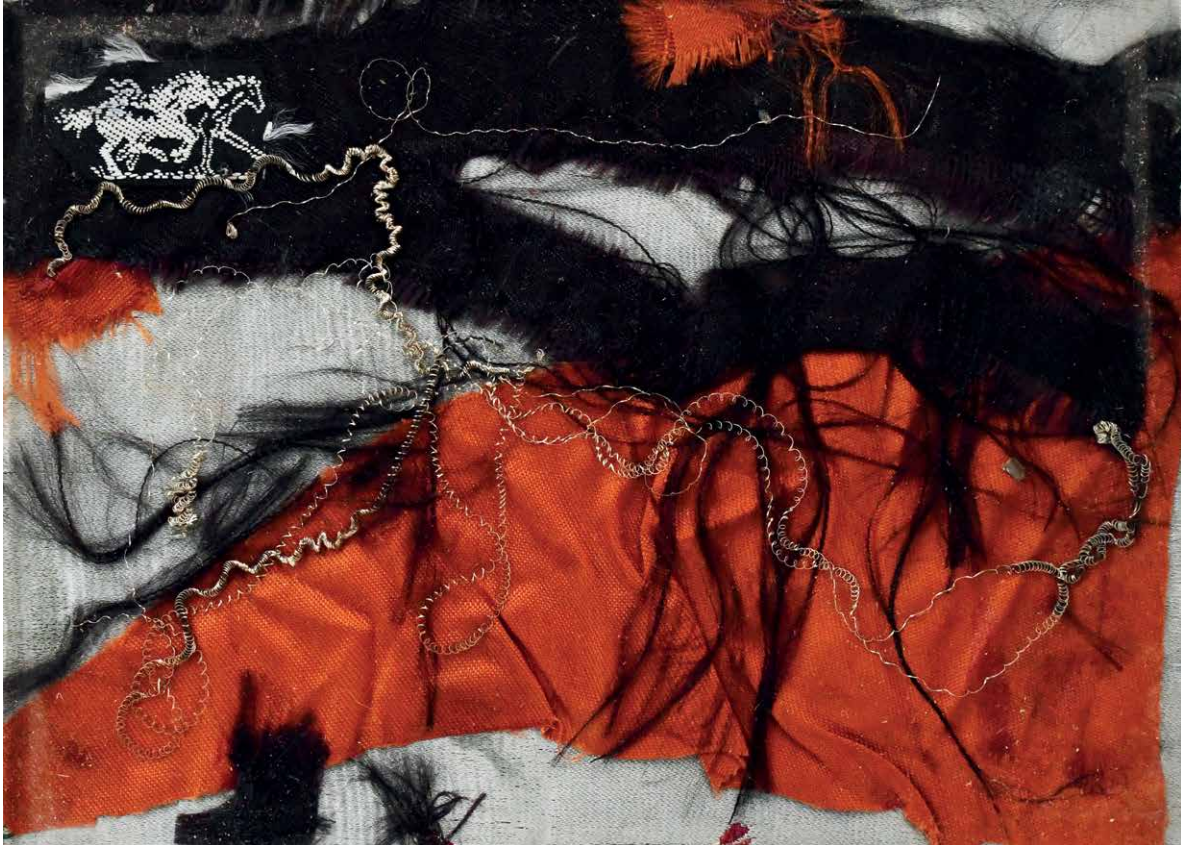
Alma / Principios de la década del noventa

Collage textil / Textile collage / 20 x 13 cm



Juana / Principios de la década del noventa

Collage textil / Textile collage / 24,5 x 35 cm



Pegasus | Principios de la década del noventa

Collage textil / Textile collage / 11 x 15.5 cm



Special / Principios de la década del noventa

Collage textil / Textile collage / 22 x 28 cm

BIOGRAFÍA Y EXHIBICIONES

MARTA MORANDI

(Montevideo, 1936 – 2004)

SOLO CONMIGO MISMA /

ONLY WITH MYSELF

"Solo conmigo misma, en mi taller, frente a un trabajo, me siento bien, me siento "conectada" en alguna forma. Solo ahí creo que mi mente da paso a un sentir, a una emoción y salen las cosas, bien o mal, pero salen, como sin saber por qué, salen y cada cosa va poniéndose en su sitio y ese pequeño cosmos parece unirse con el todo.

Esa es la única búsqueda en la que me siento auténtica."

"Only with myself, in my workshop, in front of a work, do I feel good. I feel "connected" in some way. Only then do I think my mind gives way to a feeling, an emotion and things turn out, right or wrong, but they come out. Without knowing why or how, they come out and every aspect falls in place and that little cosmos seems to unite everything. That is the only search in which I feel authentic."

MARTA MORANDI. Reflexiones

- 1936** Nació el 27 de mayo en Montevideo, Uruguay. Hija de Idilio Morandi y Sara Fernández.
- 1958** Ingresó al Taller Torres García, tomando clases primeramente con Guillermo Fernández y luego con Horacio Torres. Participa de todas sus colectivas hasta el cierre en 1962.
- 1959** Viajó con integrantes del T.T.G. a la 5a. Bienal de Arte de San Pablo, acompañados por el docente Guillermo Fernández. Visitó la Fundación Armando Álvarez Penteado, Escuela de Arte (hoy Universidad) y Museo, en San Pablo, Brasil. Tomó clases con José Gurvich en su casa taller del Cerro.



[Arriba]

Viaje del grupo del Taller Torres en 1959 a la 5a. Bienal de Arte de San Pablo. En las escalinatas de la Fundación Armando Álvarez Penteadado se puede ver en primera fila, de derecha a izquierda, a Dora Guidalí y a Marta Morandi. Ernesto Vila está en segunda fila detrás, de lentes, mirando hacia la izquierda. Estaban también en ese viaje, Nieves Sylveira, Beatriz Sosa, y quien sería su marido, Héctor "Yuyo" Goitiño, entre otros. *(Archivo familia Goytiño Morandi)*

- 1961** Se graduó en el Instituto de Profesores Artigas en la especialidad "Dibujo".
- 1961-87** Ejerció como docente en esa disciplina en varios centros de Enseñanza Secundaria.
- 1962** Junto al artista Héctor "Yuyo" Goitiño participó como dibujante para la realización de los vitrales del Seminario

Arquidiocesano de Toledo, en una interesante experiencia de integración de arte y arquitectura.

- 1964** Contrae matrimonio con Héctor "Yuyo" Goitiño y tienen 2 hijas, Elena y Ana.
- 1980-90** Inicia la realización de collages en papel y collages textiles.
Produce obra tridimensional, sus cajas constructivas.
- 1987-99** Fue docente en el Instituto de Profesores Artigas en la asignatura Dibujo
- 2004** Fallece el 31 de marzo en Montevideo, Uruguay.

Obras de Marta Morandi forman parte de colecciones particulares, nacionales y extranjeras.

Marta Morandi

EXHIBICIONES

M A R
T A M
O R
A N
D I



Morandi en su casa taller. (Archivo familia Goityño Morandi)



[1]

2020 **Marta Morandi, "Intimae"**. Exposición individual. Museo Gurrich. Marzo, Montevideo, Uruguay. Texto y curaduría de Sonia Bandrymer. [1]



[2]

2017 **Marta Morandi. "Cajas constructivas"**. Exposición individual. Galería de las Misiones. Junio, Montevideo, Uruguay. Texto y curaduría de Manuel Neves. [2]

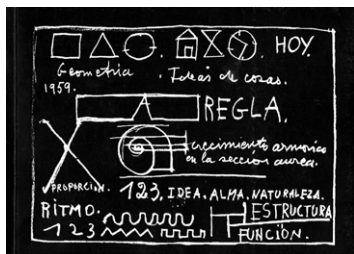
2012 **"Mañana... ¡Levántese azul! José Gurrich, una paideia desvelada"**. Texto y curaduría de Tatiana Oroño. Muestra colectiva con alumnos de su taller representados. Museo Gurrich. Agosto, Montevideo. [3]

2008 **"Maderas con alma de Torres"**. Colectiva. Fonseca, Ribeiro, Gurrich, Goityño, Morandi, Deliotti, Otero. GTLART Galería

[4]



[3]



[5]

1965. Juan Cavo, Héctor Goitiño y Morandi frente a un tapiz de Marta en la muestra del Club Neptuno. (Archivo familia Goitiño Morandi)



Tejería Loppacher. Febrero, Punta del Este, Uruguay.

2006 "Resonancias Constructivas". Colectiva. Morandi, Goitiño, Deliotti, Collell, Parrillo, López Gironi, Piria, Jauregui, Maslach. GTLART Galería Tejería Loppacher. Enero-febrero, Punta del Este. Texto y Curaduría de Adolfo Maslach. [4]

2005 "Marta Morandi". Exposición individual. Galería de la Bahía. Junio, Montevideo. Texto y curaduría de Adolfo Maslach.

1965 "Pinturas y tapices". Muestra colectiva. Marta Morandi, Juan Cavo y Héctor Goitiño. Club Neptuno. Noviembre, Montevideo. [45]

1960 Participó de la **125a. exposición del Taller Torres García.** Paysandú, Uruguay.

Work index

ÍNDICE DE OBRA



[Página 19]



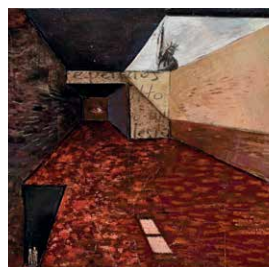
[Página 20]



[Página 20]



[Página 21]



[Página 22]



[Página 23]



[Página 24]



[Página 25]



[Página 26]



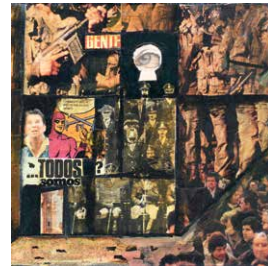
[Página 26]



[Página 27]



[Página 28]



[Página 29]



[Página 30]



[Página 31]



[Página 32]



[Página 33]



[Página 34]



[Página 35]



[Página 36]



[Página 37]



[Página 38]



[Página 39]



[Página 40]



[Página 41]



[Página 42]



[Página 43]



[Página 44]



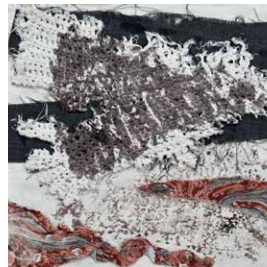
[Página 45]



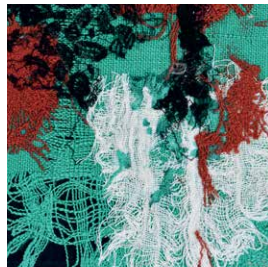
[Página 47]



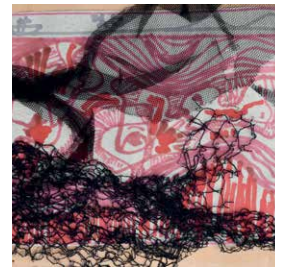
[Página 49]



[Página 50]



[Página 51]



[Página 52]



[Página 52]



[Página 53]



[Página 54]



[Página 55]



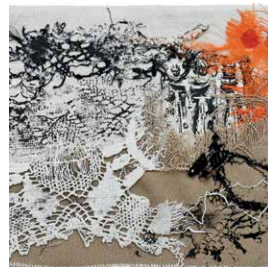
[Página 56]



[Página 57]



[Página 58]



[Página 58]



[Página 59]



[Página 60]



[Página 61]



[Página 62]



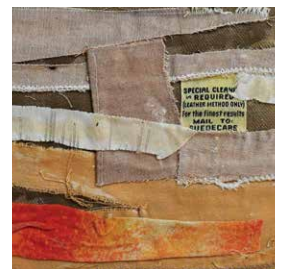
[Página 64]



[Página 65]



[Página 66]



[Página 67]



SAMMER GALLERY MIAMI
Constructivism and Concrete Art

EST. 2002



galería de las misiones
Arte Moderno y Contemporáneo